

## AVVISO IMPORTANTE

Ad evitare che col 31 gennaio 1979 si verifichi interruzione nell'invio del periodico si invitano i Sigg. Abbonati a voler rinnovare al più presto l'abbonamento al « Bollettino Ufficiale » versando gli importi corrispondenti unicamente a mezzo c.c.p. 14/1983.

## WICHTIGE MITTEILUNG

Um zu vermeiden, daß mit 31. Januar 1979 in der Zusendung dieses Blattes Unterbrechungen eintreten, werden die Abonnenten ersucht, das Abonnement auf das « Amtsblatt » baldigst zu erneuern und die entsprechenden Beträge ausschließlich mittels Postkontokorrent 14/1983 zu überweisen.

## SOMMARIO

### PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

#### REGIONE TRENINO-ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 29 novembre 1978, n. 25

Modifiche e integrazioni alla legge regionale 29 agosto 1976, n. 10 - « Disciplina dell'imposta di soggiorno » . . . . . pag. 2370

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 10 novembre 1978, n. 345/P

Trasferimento di uffici regionali operanti in materia di servizi antincendi alle Province Autonome di Trento e di Bolzano . . . . . pag. 2381

### PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

#### REGIONE TRENINO-ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 29 novembre 1978, n. 25

Modifiche e integrazioni alla legge regionale 29 agosto 1976, n. 10. « Disciplina dell'imposta di soggiorno »

#### IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

#### IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

#### Art. 1

L'articolo 2 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10, è sostituito dal seguente:

« L'imposta di soggiorno di cui al presente titolo è dovuta da coloro che non sono registrati nell'anagrafe della popolazione residente nel Comune, ma vi dimorano temporaneamente in qualità di ospiti di alberghi, pensioni, locande, camere ammobiliate, case per ferie, campeggi, foresterie, ed assimilati, per

## INHALTSVERZEICHNIS

### ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

#### REGION TRENINO-SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 29. November 1978, Nr. 25

Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 29. August 1976, Nr. 10 - Regelung der Aufenthaltsabgabe . . . . . Seite 2370

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES vom 10. November 1978, Nr. 345/P

Übertragung von Regionalämtern der Feuerwehrendienstes auf die autonomen Provinzen Trient und Bozen . . . . . Seite 2381

### ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

#### REGION TRENINO-SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 29. November 1978, Nr. 25

Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 29. August 1976, Nr. 10. « Regelung der Aufenthaltsabgabe »

#### DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

#### DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet es:

#### Art. 1

Art. 2 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, wird durch den nachstehenden ersetzt:

« Die Aufenthaltsabgabe nach diesem Titel wird von den Personen, die im Meldeamtsregister der in der Gemeinde ansässigen Bevölkerung nicht eingetragen sind, sich dort jedoch als Gäste von Hotels, Pensionen, Gastwirtschaften, möblierten Zimmern, Ferienheimen, Campingplätzen, Fremdenherbergen und gleichgestellten Betrieben zeitweilig aufhalten, für jeden Tag ihres tatsächlichen Aufenthal-

ogni giorno di effettiva dimora e comunque per un tempo che non eccede i novanta pernottamenti consecutivi nello stesso anno solare e nel medesimo esercizio.

Sono sostituiti d'imposta, con diritto di rivalsa nei confronti del debitore sostituito, i titolari degli esercizi alberghieri ed extralberghieri, di cui al primo comma ».

#### Art. 2

Dopo il secondo comma dell'articolo 3 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10, è inserito il seguente:

« Gli appartamenti e le camere ammobiliati, di cui al punto 2) del primo comma, che, ai sensi delle leggi delle Province di Trento e di Bolzano, sono destinati all'esercizio di attività agrituristica, sono considerati appartenenti alla quarta categoria ».

Il terzo comma del medesimo articolo è sostituito dal seguente:

« L'obbligo della corresponsione dell'imposta di cui al presente titolo sorge con il giorno d'arrivo dell'ospite e perdura fino al raggiungimento, nel corso dell'anno solare, di un massimo di novanta pernottamenti consecutivi nello stesso esercizio ».

#### Art. 3

L'articolo 4 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10, è sostituito dal seguente:

« Il Comune, sentito l'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo e, fino a quando non sia diversamente disposto con leggi provinciali, sentite le aziende autonome di cura, soggiorno e turismo, le Pro Loco, nonché, in ogni caso, le Associazioni locali degli albergatori, può apportare alle tariffe di cui all'articolo precedente aumenti fino alla misura massima complessiva del cinquanta per cento. Dette variazioni possono essere limitate anche a singoli periodi dell'anno o a determinate zone del territorio comunale.

Gli aumenti delle tariffe devono essere deliberati dal Consiglio comunale entro il trenta giugno e sono applicati a decorrere dal primo gennaio dell'anno successivo a quello nel quale le deliberazioni sono divenute esecutive ».

#### Art. 4

Il secondo comma dell'articolo 5 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10, è sostituito dal seguente:

« Il rimanente ottanta per cento spetta all'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turi-

tes und jedenfalls für einen Zeitraum geschuldet, der 90 aufeinanderfolgende Nächtigungen im gleichen Kalenderjahr und in derselben Gastwirtschaft nicht überschreitet.

Abgabensubstituten mit Rückgriffsrecht gegenüber dem Abgabenschuldner sind die Inhaber der gastgewerblichen und nicht gastgewerblichen Betriebe nach dem ersten Absatz ».

#### Art. 2

Nach dem zweiten Absatz des Art. 3 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, wird der nachstehende Absatz eingefügt:

« Die Wohnungen und möblierten Zimmer nach Ziffer 2 des ersten Absatzes, die gemäß den Landesgesetzen von Trient und Bozen für Ferien auf dem Bauernhof bestimmt sind, werden in die vierte Kategorie eingestuft ».

Der dritte Absatz desselben Artikels wird durch den nachstehenden ersetzt:

« Die Pflicht zur Entrichtung der Abgabe nach diesem Titel erwächst mit dem Tag der Ankunft des Gastes und dauert solange an, bis im Laufe des Kalenderjahres eine Höchstzahl von 90 aufeinanderfolgenden Nächtigungen im selben Betrieb erreicht ist ».

#### Art. 3

Art. 4 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, wird durch den nachstehenden ersetzt:

« Die Gemeinde kann nach Anhören der örtlichen Körperschaft, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betraut ist, und solange durch Landesgesetze nichts anderes bestimmt ist, nach Anhören der Kurverwaltungen oder der Verkehrsvereine sowie jedenfalls nach Anhören der örtlichen Gastwirtevereinigungen die Tarife nach dem vorhergehenden Artikel bis zu einem Höchstmaß von insgesamt 50% erhöhen. Die genannten Änderungen können auch auf einzelne Zeiträume des Jahres oder auf bestimmte Teile des Gemeindegebietes begrenzt werden.

Die Tariferhöhungen sind vom Gemeinderat bis 30. Juni zu beschließen und werden mit 1. Januar des Jahres nach jenem angewandt, in welchem die Beschlüsse durchführbar geworden sind ».

#### Art. 4

Der zweite Absatz des Art. 5 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, wird durch den nachstehenden ersetzt:

« Die restlichen 80% stehen der örtlichen Körperschaft zu, die mit institutionellen Aufgaben auf

smo. Fino a quando non sia diversamente disposto con legge provinciale, spetta:

- nel territorio ove esista l'Azienda autonoma di cura, soggiorno e turismo, a questa direttamente;
- negli altri territori alle Associazioni Pro Loco, riconosciute dalla Giunta provinciale, ove esistono ».

È abrogato l'ultimo comma dell'articolo medesimo.

#### Art. 5

I numeri 1), 4), 7) dell'articolo 6 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10, sono sostituiti dai seguenti:

- « 1) per i pernottamenti di coloro che dimorano nel Comune, per prestazioni di lavoro dipendente e ciò sia dimostrato da attestazione del datore di lavoro »;
- « 4) per i pernottamenti, non superiori a cinque giorni, delle comitive scolastiche di almeno dodici persone, organizzate direttamente da istituti scolastici, anche stranieri »;
- « 7) per i pernottamenti dei parenti e degli affini di primo e secondo grado dei datori di alloggio negli immobili di cui all'articolo 2 ».

#### Art. 6

Dopo il primo comma dell'articolo 7 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10, è inserito il seguente:

« Il Comune può delegare le funzioni di accertamento all'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo ».

Il secondo comma dell'articolo medesimo è sostituito dal seguente:

« Per gli adempimenti previsti al primo comma, sono attribuiti al personale degli enti nello stesso indicati i necessari poteri di accesso, di ispezione e di verifica, nei locali degli esercizi di cui al presente titolo. Per l'esercizio di tali poteri i soggetti incaricati devono essere muniti di apposita autorizzazione che ne indichi lo scopo, rilasciata dal sindaco o da un suo delegato. Tuttavia, per l'accesso nelle stanze o negli appartamenti destinati ad abitazione esclusiva dei singoli ospiti e dagli stessi occupati, è necessaria altresì l'autorizzazione del Procuratore della Repubblica, quando manchi il consenso degli ospiti medesimi ».

dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betraut ist. Solange mit Landesgesetz nichts anderes bestimmt ist, gebührt dieser Anteil:

- in dem Gebiet, in dem eine Kurverwaltung besteht, unmittelbar dieser;
- in den anderen Gebieten den vom Landesauschuß anerkannten Verkehrsvereinen, wo sie bestehen ».

Der letzte Absatz des genannten Artikels wird aufgehoben.

#### Art. 5

Ziffer 1, 4 und 7 des Art. 6 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10 werden durch die nachstehenden ersetzt:

- « 1. Für die Nächtigungen der Personen, die sich in der Gemeinde aufhalten, um Leistungen aus abhängiger Arbeit zu erbringen, und dies durch eine Bescheinigung des Arbeitgebers nachgewiesen ist;
- 4. für die nicht mehr als fünf Tage dauernden Nächtigungen, von aus wenigstens zwölf Personen bestehenden Schülergruppen, die unmittelbar von, auch ausländischen, Schulen organisiert werden;
- 7. für die Nächtigungen der Verwandten und Verschwägerten 1. und 2. Grades der Wohnungsgeber in den Liegenschaften nach Art. 2 ».

#### Art. 6

Nach dem ersten Absatz des Art. 7 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, wird der nachstehende Absatz eingefügt:

« Die Gemeinde kann die örtliche Körperschaft, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betraut ist, mit der Ermittlung beauftragen ».

Der zweite Absatz desselben Artikels wird durch den nachstehenden ersetzt:

« Für die im ersten Absatz vorgesehenen Amtshandlungen wird dem Personal der im genannten Absatz angegebenen Körperschaften die notwendige Befugnis für den Zutritt, den Augenschein und die Überprüfung für die Räumlichkeiten der Betriebe nach diesem Titel zuerkannt. Zur Ausübung dieser Befugnisse sind die beauftragten Personen mit einer eigenen vom Bürgermeister oder seinem Bevollmächtigten ausgestellten Ermächtigung mit Angabe des Zweckes zu versehen. Für den Zutritt zu den Zimmern oder den Wohnungen, die ausschließlich für Wohnzwecke der einzelnen Gäste bestimmt und von diesen belegt sind, ist jedoch, falls die Zustimmung der genannten Gäste aussteht, außerdem die Ermächtigung von seiten des Staatsanwaltes notwendig.

Art. 7

L'articolo 8 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10, è sostituito dal seguente:

« I titolari degli esercizi di cui all'articolo 2, in qualità di sostituti d'imposta dell'ospite, devono pagare all'esattore comunale, entro il decimo giorno del mese successivo a quello cui l'imposta si riferisce, l'importo complessivo dell'imposta di soggiorno, commisurata al numero dei pernottamenti, secondo la tariffa di cui all'articolo 3.

L'esattore provvede alla ripartizione ed al versamento delle quote spettanti al netto dell'aggio, agli enti di cui al precedente articolo 5.

In caso di parziale o mancato pagamento della imposta, entro il termine di cui al primo comma, si applica l'articolo 9 ».

Art. 8

L'articolo 9 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10, è sostituito dal seguente:

« Decorso il termine utile per il pagamento, i titolari degli esercizi di cui al precedente articolo 2 che non hanno pagato in tutto o in parte l'imposta, sono obbligati a corrispondere, sulla somma non pagata, una indennità di mora pari al dieci per cento del debito, se il pagamento è eseguito entro il ventesimo giorno del mese in cui è dovuto, e al venti per cento, se il pagamento è effettuato oltre il ventesimo giorno e comunque entro l'ultimo giorno del mese in cui esso è dovuto.

L'indennità di mora deve essere versata, unitamente all'imposta dovuta, direttamente all'esattore comunale.

Trascorsi i termini previsti al primo comma, i titolari degli esercizi di cui al precedente articolo 2 che non hanno pagato in tutto o in parte l'imposta e l'eventuale indennità di mora, sono obbligati al pagamento di un importo comprendente l'ammontare dell'imposta evasa e una somma di eguale entità a titolo di sanzione amministrativa. Il pagamento tardivo dell'imposta senza l'indennità di mora è considerato, a tale fine, versamento parziale.

In tale ipotesi il Comune notifica apposito avviso di accertamento nel quale è indicato l'importo dovuto ai sensi del comma precedente, con la precisazione che, ove venga provveduto al versamento entro trenta giorni dalla data di notifica, l'importo della sanzione amministrativa è ridotto del venti per cento.

Art. 7

Art. 8 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, wird durch den nachstehenden ersetzt:

« Die Inhaber der im Art. 2 genannten Betriebe haben als Abgabensubstituten des Gastes dem Gemeindesteuereinheber bis zum 10. Tag des Monats nach jenem, auf den sich die Abgabe bezieht, den Gesamtbetrag der Aufenthaltsabgabe, bemessen nach der Zahl der Nächtigungen, gemäß dem im Art. 3 vorgesehenen Tarif zu entrichten.

Der Steuereinheber verteilt und entrichtet die zustehenden Anteile unter Abzug des Einhebungsentgeltes an die Körperschaften nach dem vorhergehenden Art. 5.

Im Falle teilweiser oder unterlassener Entrichtung der Abgabe innerhalb der Frist nach dem vorhergehenden Absatz wird der Art. 9 angewandt ».

Art. 8

Art. 9 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, wird durch den nachstehenden ersetzt:

« Falls die für die Zahlung festgesetzte Frist abgelaufen ist, sind die Inhaber der Betriebe nach dem vorhergehenden Art. 2, welche die Abgabe zur Gänze oder zum Teil nicht gezahlt haben, dazu angehalten, auf den nicht gezahlten Betrag eine Verzugsgebühr von 10% der Schuld zu entrichten, wenn die Zahlung bis zum 20. Tag des Monats, in welchem der Betrag geschuldet wird, erfolgt, und von 20% wenn die Zahlung nach dem 20. Tag, jedoch innerhalb des letzten Tages des Monats, in dem sie geschuldet wird, erfolgt.

Die Verzugsgebühr ist zusammen mit der geschuldeten Abgabe direkt dem Steuereinheber der Gemeinde zu entrichten.

Nach Ablauf der im ersten Absatz vorgesehenen Fristen sind die Inhaber der Betriebe nach dem vorhergehenden Art. 2, welche die Abgabe und die etwaige Verzugsgebühr zur Gänze oder zum Teil nicht bezahlt haben, zur Zahlung eines Betrages verpflichtet, der die Höhe der hinterzogenen Abgabe und einen gleich hohen Betrag als Verwaltungsstrafe umfaßt. Die verspätete Zahlung der Abgabe ohne Verzugsgebühr wird zu diesem Zweck als Teilzahlung betrachtet.

In diesem Falle stellt die Gemeinde einen eigenen Ermittlungsbescheid zu, in welchem der im Sinne des vorhergehenden Absatzes geschuldete Betrag mit dem Hinweis angeführt wird, daß, falls die Zahlung innerhalb von 30 Tagen nach dem Datum der Zustellung erfolgt, der Betrag der Verwaltungsstrafe um 20% verringert wird.

Avverso l'avviso di accertamento è ammesso, entro il termine di cui al comma precedente, ricorso alla Giunta comunale. Essa decide in legittimità ed in merito entro i successivi quarantacinque giorni.

La decisione sul ricorso, assunta con deliberazione della Giunta comunale, è notificata all'interessato. Decorso il termine di quarantacinque giorni dalla data di presentazione del ricorso, senza che la Giunta comunale abbia comunicato la propria decisione, il ricorso si intende respinto a tutti gli effetti e contro il provvedimento impugnato è esperibile, entro i quarantacinque giorni successivi, il ricorso di cui al comma seguente.

Avverso la decisione della Giunta comunale è ammesso ricorso, entro quarantacinque giorni dalla notificazione della decisione stessa, alla Giunta provinciale, la quale decide pure in legittimità ed in merito, sentito per iscritto il Comune. La decisione della Giunta provinciale è definitiva ed è notificata all'interessato ed al Comune.

All'importo di cui al primo comma si applicano, per quanto concerne la spettanza e la devoluzione, i criteri contenuti nell'articolo 5 ».

#### Art. 9

Dopo l'articolo 9 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10, è aggiunto il seguente articolo 9 bis:

#### Art. 9 bis

(Obblighi dell'esattore)

« L'esattore è tenuto a versare agli enti destinatari dell'imposta gli importi incassati in via diretta a titolo d'imposta, d'indennità di mora o di sanzione amministrativa, entro il giorno quindici di ciascun mese, relativamente ai pagamenti ricevuti entro il decimo giorno del mese, ed entro il giorno cinque del mese successivo per i pagamenti ricevuti tra l'undicesimo giorno e la fine del mese ».

#### Art. 10

L'articolo 10 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10 è sostituito dal seguente:

« Gli importi, dovuti a titolo d'imposta e di sanzione amministrativa, accertati e non pagati nel termine fissato al quarto comma dell'articolo 9, sono riscossi esclusivamente mediante ruoli da parte dell'e-

Gegen den Ermittlungsbescheid ist innerhalb der Frist nach dem vorhergehenden Absatz Berufung an den Gemeindeausschuß zulässig. Dieser entscheidet über die Gesetzmäßigkeit und in der Sache innerhalb der darauffolgenden 45 Tage.

Die mit Beschluß des Gemeindeausschusses getroffene Entscheidung über die Berufung wird dem Betroffenen zugestellt. Die Berufung gilt nach Ablauf der Frist von 45 Tagen vom Datum ihrer Einreichung, ohne daß der Gemeindeausschuß seine Entscheidung mitgeteilt hat, als für alle Rechtswirkungen abgewiesen, und gegen die angefochtene Maßnahme kann innerhalb der darauffolgenden 45 Tage die im nachfolgenden Absatz genannte Berufung erhoben werden.

Gegen die Entscheidung des Gemeindeausschusses ist innerhalb von 45 Tagen nach der Zustellung der genannten Entscheidung Berufung an den Landesausschuß zulässig, der nach schriftlicher Stellungnahme der Gemeinde ebenfalls über die Gesetzmäßigkeit und in der Sache entscheidet. Die Entscheidung des Landesausschusses ist endgültig und wird dem Betroffenen und der Gemeinde zugestellt.

Auf den im ersten Absatz genannten Betrag werden, was den Anspruch und die Zuweisung anbelangt, die im Art. 5 enthaltenen Richtlinien angewandt ».

#### Art. 9

Nach Art. 9 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, wird der nachstehende Art. 9/bis eingefügt:

#### Art. 9/bis

(Pflichten des Steuereinhebers)

« Der Steuereinheber ist dazu angehalten, den Körperschaften, für die die Abgabe bestimmt ist, die unmittelbar als Abgabe, als Verzugsgebühr oder als Verwaltungsstrafe eingenommenen Beträge bis zum 15. Tag eines jeden Monats, was die Zahlungen bis zum 10. Tag des Monats anbelangt, und bis zum 5. Tag des darauffolgenden Monats für die zwischen dem 11. Tag und Monatsende eingenommenen Zahlungen zu entrichten ».

#### Art. 10

Art. 10 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, wird durch den nachstehenden ersetzt:

« Die als Abgabe oder als Verwaltungsstrafe geschuldeten Beträge, die ermittelt und innerhalb der im vierten Absatz des Art. 9 festgesetzten Frist nicht bezahlt worden sind, werden ausschließlich durch Abgabenrollen von seiten des Steuereinhebers der Ge-

sattore comunale, il quale provvede alla ripartizione ed al versamento delle quote spettanti, al netto dell'aggio, agli enti di cui al precedente articolo 5.

Il ruolo, da porsi in pagamento con l'obbligo del non riscosso per riscosso, contiene i nomi dei contribuenti per ordine alfabetico e indica per ciascuno di essi le generalità, il domicilio fiscale, il periodo d'imposta, i pernottamenti accertati, la categoria ai sensi del precedente articolo 3, nonché l'ammontare della relativa imposta e della sanzione amministrativa.

I ruoli sono approvati dalla Giunta comunale entro il quindici febbraio e il quindici luglio di ogni anno. Il Presidente della Giunta provinciale, previo accertamento della loro conformità alle disposizioni di legge, appone ai ruoli il visto di esecutorietà.

Qualora nello stesso Comune operino più enti locali aventi compiti istituzionali in materia di turismo, la Giunta comunale approva distinti ruoli in relazione alla spettanza dell'imposta a ciascuno di essi.

Sono iscritte a ruolo a titolo definitivo le imposte corrispondenti ad accertamento contro il quale non sia stato prodotto ricorso o quando sullo stesso si è avuta pronuncia definitiva ai sensi dell'articolo 9, nonché le relative sanzioni amministrative.

Sono iscritti a titolo provvisorio nei ruoli i due terzi dell'imposta corrispondenti ad accertamenti notificati, quando contro gli stessi penda ricorso ».

#### Art. 11

L'articolo 11 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10 è sostituito dal seguente:

« Le imposte iscritte nei ruoli sono ripartite in due rate consecutive con scadenza al giorno dieci del mese di aprile e giugno per i ruoli di febbraio, e dei mesi di settembre e novembre per i ruoli di luglio ».

#### Art. 12

Il primo e il secondo comma dell'articolo 12 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10 sono sostituiti dai seguenti:

« Il ruolo è consegnato almeno trenta giorni prima della scadenza della prima rata all'esattore il

meinde eingetrieben, der die zustehenden Anteile nach Abzug des Einhebungsentgeltes an die Körperschaften nach dem vorhergehenden Art. 5 verteilt und überweist.

Die Abgabenrolle, die mit der Verpflichtung in Zahlung zu geben ist, daß die nicht eingehobenen Beträge als eingehoben gelten, enthält die Namen der Abgabepflichtigen in alphabetischer Reihenfolge und gibt für jeden von ihnen die Personalangaben, den Steuerwohnsitz, den Abgabenzeitraum, die ermittelten Nichtigungen, die Kategorie im Sinne des vorhergehenden Art. 3 sowie das Ausmaß der entsprechenden Abgabe und der Verwaltungsstrafe an.

Die Abgabenrollen werden bis zum 15. Februar und 15. Juli eines jeden Jahres vom Gemeindeausschuß genehmigt. Der Präsident des Landesausschusses versieht die Abgabenrollen nach Feststellung ihrer Übereinstimmung mit den Gesetzesbestimmungen mit dem Durchführbarkeitssichtvermerk.

Falls in derselben Gemeinde mehrere örtliche Körperschaften mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs bestehen, genehmigt der Gemeindeausschuß getrennte Abgabenrollen je nach der jeder von ihnen zustehenden Abgabe.

Die der Ermittlung entsprechenden Abgaben, gegen die keine Berufung eingelegt worden ist, oder falls über diese ein endgültiger Entscheid im Sinne des Art. 9 getroffen worden ist, sowie die entsprechenden Verwaltungsstrafen werden endgültig in die Abgabenrollen eingetragen.

Zwei Drittel der entsprechend den zugestellten Ermittlungsscheinen einzuhebenden Abgabe werden mit Vorläufigkeitscharakter in die Abgabenrollen eingetragen, falls gegen die Abgabe Berufung eingelegt worden ist.

#### Art. 11

Art. 11 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, wird durch den nachstehenden ersetzt:

« Die in den Abgabenrollen eingetragenen Abgaben werden in zwei aufeinanderfolgenden Raten mit Fälligkeit am 10. der Monate April und Juni für die Abgabenrollen vom Februar und mit Fälligkeit am 10. der Monate September und November für die Abgabenrollen vom Juni aufgeteilt ».

#### Art. 12

Der erste und der zweite Absatz des Art. 12 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, werden durch die nachstehenden ersetzt:

« Die Abgabenrolle wird wenigstens dreißig Tage vor der Fälligkeit der ersten Rate dem Steuereinheber übergeben, der eine Empfangsbestätigung dar-

quale ne rilascia ricevuta. Con la consegna il ruolo diventa esigibile ».

« Per l'ulteriore procedura si osservano, in quanto applicabili, le norme contenute nel D.P.R. 29 settembre 1973, n. 602 e successive modificazioni, concernente "Disposizioni sulla riscossione delle imposte sul reddito", e nel D.P.R. 15 maggio 1963, n. 858 e successive modificazioni ed integrazioni, concernente "Testo unico delle leggi sui servizi della riscossione delle imposte dirette" ».

Art. 13

L'ultimo comma dell'articolo 13 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10 è sostituito dal seguente:

« Si considerano "a scopo turistico" i soggiorni effettuati per scopi diversi da quelli di lavoro ».

Art. 14

L'articolo 14 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10, è sostituito dal seguente:

« Le ville, gli appartamenti e gli alloggi sono classificati in quattro categorie. Per gli stessi sono previste una imposta base riferita alla categoria e una imposta aggiuntiva, commisurata per categoria e per superficie utile di ogni unità abitativa, secondo la seguente tariffa:

I CATEGORIA

Imposta base:	Lire	70.000
Imposta aggiuntiva:		
— da mq. 0 fino a mq. 80	Lire	200 al mq.
— da mq. 0 fino a mq. 150	Lire	300 al mq.
— da mq. 0 ad oltre i mq. 150	Lire	400 al mq.

II CATEGORIA

Imposta base:	Lire	40.000
Imposta aggiuntiva:		
— da mq. 0 fino a mq. 80	Lire	140 al mq.
— da mq. 0 fino a mq. 150	Lire	200 al mq.
— da mq. 0 ad oltre i mq. 150	Lire	250 al mq.

III CATEGORIA

Imposta base:	Lire	20.000
Imposta aggiuntiva:		
— da mq. 0 fino a mq. 80	Lire	100 al mq.
— da mq. 0 fino a mq. 150	Lire	120 al mq.
— da mq. 0 ad oltre i mq. 150	Lire	150 al mq.

über ausstellt. Mit der Übergabe der Abgabenrolle wird die Abgabe eintreibbar ».

« Für das weitere Verfahren werden sinngemäß die im Dekret des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 602, und in dessen Änderungen betreffend "Bestimmungen über die Einhebung der Einkommenssteuern" und die im Dekret des Präsidenten der Republik vom 15. Mai 1963, Nr. 858, und in dessen Änderungen und Ergänzungen betreffend den "Einheitstext der Gesetze über die Eintreibung der direkten Steuern" enthaltenen Bestimmungen befolgt ».

Art. 13

Der letzte Absatz des Art. 13 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, wird durch den nachstehenden ersetzt:

« Als zu "touristischen Zwecken" gelten die Aufenthalte aus Gründen, die sich vom Aufenthalt für Arbeitsleistung unterscheiden ».

Art. 14

Art. 14 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, wird durch den nachstehenden ersetzt:

« Die Villen, die Wohnungen und die Unterkünfte werden in vier Kategorien eingestuft. Für diese ist eine auf die Kategorie bezogene Grundabgabe und eine nach Kategorie und Nutzfläche jeder Wohnungseinheit bemessene Zusatzabgabe gemäß dem nachstehenden Tarif vorgesehen:

I. KATEGORIE

Grundabgabe:	70.000	Lire
Zusatzabgabe:		
— von 0 m <sup>2</sup> bis 80 m <sup>2</sup>	200	Lire je m <sup>2</sup>
— von 0 m <sup>2</sup> bis 150 m <sup>2</sup>	300	Lire je m <sup>2</sup>
— von 0 m <sup>2</sup> bis über 150 m <sup>2</sup>	400	Lire je m <sup>2</sup>

II. KATEGORIE

Grundabgabe:	40.000	Lire
Zusatzabgabe:		
— von 0 m <sup>2</sup> bis 80 m <sup>2</sup>	140	Lire je m <sup>2</sup>
— von 0 m <sup>2</sup> bis 150 m <sup>2</sup>	200	Lire je m <sup>2</sup>
— von 0 m <sup>2</sup> bis über 150 m <sup>2</sup>	250	Lire je m <sup>2</sup>

III. KATEGORIE

Grundabgabe:	20.000	Lire
Zusatzabgabe:		
— von 0 m <sup>2</sup> bis 80 m <sup>2</sup>	100	Lire je m <sup>2</sup>
— von 0 m <sup>2</sup> bis 150 m <sup>2</sup>	120	Lire je m <sup>2</sup>
— von 0 m <sup>2</sup> bis über 150 m <sup>2</sup>	150	Lire je m <sup>2</sup>

## IV CATEGORIA

Imposta base:	Lire	5.000
Imposta aggiuntiva:		
— da mq. 0 fino a mq. 80	Lire	35 al mq.
— da mq. 0 fino a mq. 150	Lire	50 al mq.
— da mq. 0 ad oltre i mq. 150	Lire	80 al mq.

Tali imposte si riferiscono all'intero anno solare e si applicano indipendentemente dal numero delle persone che abbiano dimorato negli alloggi e dal numero dei pernottamenti nei medesimi.

Per le unità abitative site in immobili dichiarati di interesse artistico ai sensi della legge 1.6.1939, n. 1089 e successive modificazioni, è considerata, ai fini dell'applicazione dell'imposta, una superficie massima di mq. 200.

Per superficie utile si intende la superficie di pavimento dei singoli vani dell'unità abitativa, esclusi i balconi, le terrazze, le scale, le cantine e soffitte non abitabili.

Limitatamente agli alloggi presi in locazione o in comodato l'imposta derivante dall'applicazione della tariffa è commisurata al periodo di effettivo uso degli stessi in ragione di un novantesimo al giorno. In ogni caso l'imposta annua non può essere inferiore al terzo dell'importo previsto, né superiore all'intero.

Qualora gli alloggi siano adibiti, nel corso dell'anno solare, ad uso proprio, nonché ad uso di terzi a titolo di locazione o di comodato, l'imposta è applicata come se gli immobili stessi fossero stati usati esclusivamente dai proprietari o dagli usufruttuari.

L'assegnazione dei singoli alloggi ad una determinata categoria ai fini dell'applicazione dell'imposta, viene effettuata, entro il 31 gennaio di ogni anno, con deliberazione della Giunta comunale, sentito l'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo e, fino a quando non sia diversamente disposto con legge provinciale, sentite le Aziende autonome di cura, soggiorno e turismo e le Pro Loco; tale assegnazione deve tener conto dell'attrezzatura turistica della località, della ubicazione, della qualità e delle dotazioni dell'immobile. La deliberazione di assegnazione è pubblicata per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio del Comune. Un estratto della deliberazione, divenuta esecutiva, è notificato agli interessati.

## IV. KATEGORIE

Grundabgabe:	5.000 Lire
Zusatzabgabe:	
— von 0 m <sup>2</sup> bis 80 m <sup>2</sup>	35 Lire je m <sup>2</sup>
— von 0 m <sup>2</sup> bis 150 m <sup>2</sup>	50 Lire je m <sup>2</sup>
— von 0 m <sup>2</sup> bis über 150 m <sup>2</sup>	80 Lire je m <sup>2</sup>

Diese Abgaben beziehen sich auf das gesamte Kalenderjahr und werden unabhängig von der Anzahl der Personen, die in den Unterkünften gewohnt haben, und von der Zahl ihrer Nächtigungen angewandt.

Für die Wohnungseinheiten auf Liegenschaften, die im Sinne des Gesetzes vom 1. Juni 1939, Nr. 1089, und dessen Änderungen als von künstlerischem Interesse erklärt worden sind, wird für die Anwendung der Abgabe eine Höchstfläche von 200 m<sup>2</sup> in Betracht gezogen.

Als Nutzfläche versteht man die Bodenfläche der einzelnen Räume der Wohnungseinheit unter Ausschluß der Balkone, der Terrassen, der Stiegen, der Keller und der nicht bewohnbaren Dachböden.

Beschränkt auf die gemieteten oder entliehenen Unterkünfte wird die sich aus der Anwendung des Tarifes ergebende Abgabe auf den Zeitraum der tatsächlichen Benützung der Unterkünfte im Verhältnis eines Neunzigstels pro Tag bemessen. Jedenfalls darf die jährliche Abgabe weder niedriger als ein Drittel des vorgesehenen Betrages noch höher als der gesamte Betrag sein.

Falls die Unterkünfte im Laufe des Kalenderjahres für eigene Benützung sowie für die Benützung durch Dritte unter dem Titel der Miete oder der Leihe bestimmt waren, wird die Abgabe so angewandt, als ob die Liegenschaften ausschließlich von den Eigentümern oder den Nutznießern benützt worden wären.

Die Einstufung der einzelnen Unterkünfte in eine bestimmte Kategorie für die Zwecke der Anwendung der Abgabe wird bis 31. Januar jedes Jahres mit Beschluß des Gemeindevorstandes nach Anhören der örtlichen Körperschaft, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betraut ist, und, solange durch Landesgesetz nichts anderes bestimmt ist, nach Anhören der Kurverwaltungen oder der Verkehrsvereine vorgenommen; diese Einstufung hat die touristische Ausstattung der Ortschaft, den Standort, die Art und die Einrichtung der Liegenschaft zu berücksichtigen. Der Einstufungsbeschluß wird für die Dauer von 15 aufeinanderfolgende Tage an der Amtstafel der Gemeinde veröffentlicht. Ein Auszug aus dem durchführbar gewordenen Beschluß wird den Betroffenen zugestellt.

Contro la deliberazione della Giunta comunale è ammesso ricorso alla Giunta provinciale, per motivi di legittimità e di merito. Il ricorso deve essere proposto entro trenta giorni dalla notificazione della deliberazione, tramite il Comune, direttamente o mediante raccomandata con avviso di ricevimento. Nel primo caso l'ufficio ne rilascia ricevuta, nel secondo la data di spedizione vale quale data di presentazione. Il Comune, entro venti giorni dal ricevimento, deve trasmettere il ricorso alla Giunta provinciale unitamente a copia della deliberazione di classificazione riportante gli estremi di notifica al ricorrente e a motivate osservazioni. Ove il ricorso venga presentato direttamente alla Giunta provinciale, quest'ultima ne invia, ai fini di cui sopra, copia al Comune.

La deliberazione della Giunta provinciale è comunicata all'interessato e al Comune mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento. Il ricorso si intende respinto a tutti gli effetti qualora, entro il termine di novanta giorni dalla data di presentazione, non sia stata comunicata al ricorrente la decisione ».

#### Art. 15

L'articolo 15 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10, è sostituito dal seguente:

« Il Comune, sentito l'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo e, fino a quando non sia diversamente disposto con leggi provinciali, sentite le Aziende autonome di cura, soggiorno e turismo, o le Pro Loco, nonché, in ogni caso, le Associazioni locali degli albergatori, può apportare alle tariffe di cui all'articolo precedente aumenti fino alla misura massima complessiva del cinquanta per cento. Dette variazioni possono essere riferite anche a determinate zone del territorio comunale, in relazione al grado di sviluppo turistico.

Gli aumenti delle tariffe devono essere deliberati dal Consiglio comunale entro il trenta giugno e sono applicati a decorrere dal primo gennaio dell'anno successivo a quello nel quale le deliberazioni sono divenute esecutive ».

#### Art. 16

Il secondo comma dell'articolo 16 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10, è sostituito dal seguente:

« Il rimanente ottanta per cento spetta all'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turi-

Gegen den Beschluß des Gemeindeausschusses ist Berufung an den Landesauschuß sowohl aus Gesetzmäßigkeitsgründen als auch aus Sachgründen zulässig. Die Berufung ist innerhalb von dreißig Tagen nach Zustellung der Entscheidung durch die Gemeinde unmittelbar oder mittels Einschreibebrief mit Rückschein einzulegen. Im ersten Fall stellt das Amt eine Empfangsbestätigung aus, im zweiten Fall gilt das Aufgabedatum als Einreichungstermin. Die Gemeinde hat innerhalb von 20 Tagen nach Erhalt die Berufung zusammen mit einer Ausfertigung des Einstufungsbeschlusses, welcher die Angaben der Zustellung an den Berufungswerber enthält, und mit begründeten Bemerkungen an den Landesauschuß weiterzuleiten. Sollte die Berufung unmittelbar beim Landesauschuß eingereicht werden, so übermittelt dieser für die oben genannten Zwecke eine Ausfertigung an die Gemeinde.

Der Beschluß des Landesauschusses wird dem Betroffenen und der Gemeinde mittels Einschreibebrief mit Rückschein mitgeteilt.

Die Berufung gilt mit allen Wirkungen als zurückgewiesen, falls innerhalb von neunzig Tagen ab dem Datum der Berufungseinlegung dem Berufungswerber die Entscheidung nicht mitgeteilt worden ist.

#### Art. 15

Art. 15 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, wird durch den nachstehenden ersetzt:

« Die Gemeinde kann nach Anhören der örtlichen Körperschaft, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betraut ist, und, solange durch Landesgesetze nichts anderes bestimmt ist, nach Anhören der Kurverwaltungen oder der Verkehrsvereine, sowie jedenfalls nach Anhören der örtlichen Gastwirtevereinigungen die Tarife nach dem vorhergehenden Artikel bis zu einem Höchstausmaß von insgesamt 50% erhöhen. Diese Änderungen können auch auf einzelne Tarife oder auf bestimmte Zonen des Gemeindegebietes im Hinblick auf den Stand der fremdenverkehrswirtschaftlichen Entwicklung bezogen werden.

Die Tariferhöhungen sind vom Gemeinderat bis 30. Juni zu beschließen und werden mit Ablauf vom 1. Januar des Jahres nach jenem angewandt, in dem die Beschlüsse durchführbar geworden sind ».

#### Art. 16

Der zweite Absatz des Art. 16 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, wird durch den nachstehenden ersetzt:

« Die restlichen 80% stehen der örtlichen Körperschaft zu, die mit institutionellen Aufgaben auf

smo. Fino a quando non sia diversamente disposto con leggi provinciali, spetta:

- nel territorio ove esista l'Azienda autonoma di cura, soggiorno e turismo, a questa direttamente;
- negli altri territori, alle Associazioni Pro Loco, riconosciute dalla Giunta provinciale, ove esista no ».

#### Art. 17

Il primo comma dell'articolo 19 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10, è sostituito dal seguente:

« L'imposta e le relative sanzioni amministrative, sono riscosse, con l'obbligo del non riscosso per riscosso, esclusivamente mediante ruoli dall'esattore comunale, il quale provvede alla ripartizione e al versamento delle quote spettanti, al netto dell'aggio, agli enti di cui al precedente articolo 16 ».

Il quinto comma dell'articolo medesimo è sostituito dal seguente:

« I ruoli sono approvati dalla Giunta comunale entro il quindici luglio ed entro il quindici febbraio di ogni anno. Il Presidente della Giunta provinciale, previo accertamento della loro conformità alle disposizioni di legge, appone il visto di esecutorietà ».

È aggiunto all'articolo medesimo il seguente comma:

« Qualora nello stesso Comune operino più enti locali aventi compiti istituzionali in materia di turismo, la Giunta comunale approva distinti ruoli in relazione alla spettanza dell'imposta a ciascuno di essi ».

#### Art. 18

Il primo comma dell'articolo 21 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10, è sostituito dal seguente:

« Le imposte iscritte nei ruoli sono ripartite in due rate consecutive con scadenza al giorno dieci dei mesi di settembre e novembre per i ruoli di luglio, e dei mesi di aprile e giugno per i ruoli di febbraio ».

Il secondo comma dell'articolo medesimo è abrogato.

dem Gebiet des Fremdenverkehrs betraut ist. Solange durch Landesgesetze nichts anderes bestimmt ist, gebührt dieser Anteil:

- in dem Gebiet, in dem eine Kurverwaltung besteht, unmittelbar dieser;
- in den anderen Gebieten den vom Landesauschuß anerkannten Verkehrsvereinen, wo sie bestehen ».

#### Art. 17

Der erste Absatz des Art. 19 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, wird durch den nachstehenden ersetzt:

« Die Abgabe und die entsprechenden Verwaltungsstrafen werden mit der Verpflichtung, die nicht eingehobenen Beträge als eingehoben zu betrachten, ausschließlich durch Abgabenrollen vom Steuereinheber der Gemeinde eingehoben, welcher die zustehenden Anteile nach Abzug des Einhebungsentgeltes an die im vorhergehenden Art. 16 genannten Körperschaften verteilt und überweist ».

Der fünfte Absatz des genannten Artikels wird durch den nachstehenden ersetzt:

« Die Abgabenrollen werden vom Gemeindeauschuß bis 15. Juli und bis 15. Februar eines jeden Jahres genehmigt. Der Präsident des Landesauschusses versieht die Abgabenrollen nach Feststellung ihrer Übereinstimmung mit den gesetzlichen Bestimmungen mit dem Durchführbarkeitssichtvermerk ».

Dem genannten Artikel wird der nachstehende Absatz hinzugefügt:

« Falls in derselben Gemeinde mehrere örtliche Körperschaften mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs bestehen, genehmigt der Gemeindeauschuß getrennte Abgabenrollen je nach der jeder von ihnen zustehenden Abgabe ».

#### Art. 18

Der erste Absatz des Art. 21 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, wird durch den nachstehenden ersetzt:

« Die in den Rollen eingetragenen Abgaben werden in zwei aufeinanderfolgende Raten mit Fälligkeit am 10. der Monate September und November für die Abgabenrollen vom Juli und mit Fälligkeit am 10. der Monate April und Juni für die Abgabenrollen vom Februar aufgeteilt ».

Der zweite Absatz des genannten Artikels wird aufgehoben.

## Art. 19

Il primo e secondo comma dell'articolo 23 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10, sono sostituiti dai seguenti:

« Il ruolo è consegnato almeno trenta giorni prima della scadenza della prima rata all'esattore, il quale ne rilascia ricevuta. Con la consegna il ruolo diventa esigibile.

Per l'ulteriore procedura si osservano, in quanto applicabili, le norme contenute nel D.P.R. 29 settembre 1973, n. 602 e successive modificazioni, concernente "Disposizioni sulla riscossione delle imposte sul reddito", e nel D.P.R. 15 maggio 1963, n. 858 e successive modificazioni ed integrazioni, concernente "Testo unico delle leggi sui servizi della riscossione delle imposte dirette" ».

## Art. 20

Dopo l'articolo 23, e nel titolo terzo della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10, la denominazione del quale è così modificata: « Norme generali, transitorie e finali », sono aggiunti i seguenti articoli 23 bis, 23 ter, 23 quater:

## Art. 23 bis

(Aggio di riscossione)

« Per le riscossioni effettuate ai sensi della presente legge, sia mediante versamenti diretti sia mediante ruoli, l'esattore comunale è retribuito con un aggio a carico degli enti destinatari dell'imposta.

L'aggio è determinato con deliberazione della Giunta regionale e non può essere inferiore all'aggio medio percepito dagli esattori nel territorio della Regione per le riscossioni mediante ruoli ».

## Art. 23 ter

(Delegazione del gettito dell'imposta)

« A garanzia dei mutui contratti con Istituti di credito per far fronte ad iniziative in materia di turismo, gli enti locali aventi compiti istituzionali in materia di turismo, possono rilasciare delegazioni sul gettito delle imposte di soggiorno loro spettanti, entro il limite massimo dell'ottanta per cento, calcolato sulla media degli incassi dell'ultimo biennio ».

## Art. 19

Der erste und der zweite Absatz des Art. 23 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, wird durch den nachstehenden ersetzt:

« Die Abgabenrolle wird wenigstens dreißig Tage vor der Fälligkeit der ersten Rate dem Steuereinheber übergeben, der eine Empfangsbestätigung darüber ausstellt. Mit der Übergabe der Abgabenrolle wird die Abgabe eintreibbar.

Für das weitere Verfahren werden sinngemäß die im Dekret des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 602, und in dessen Änderungen betreffend « Bestimmungen über die Einhebung der Einkommenssteuern » und die im Dekret des Präsidenten der Republik vom 15. Mai 1963, Nummer 858, und in dessen Änderungen und Ergänzungen betreffend den « Einheitstext der Gesetze über die Einhebung der direkten Steuern » enthaltenen Bestimmungen befolgt.

## Art. 20

Nach Art. 23 und im III. Titel des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, dessen Benennung wie folgt geändert wird: « Allgemeine Bestimmungen, Übergangs- und Schlußbestimmungen », werden die nachstehenden Art. 23/bis, 23/ter und 23/quater hinzugefügt:

## Art. 23/bis

(Einhebungsentgelt)

« Für die im Sinne dieses Gesetzes vorgenommenen Einhebungen, sei es mittels direkter Zahlung, sei es durch Abgabenrollen, wird dem Steuereinheber der Gemeinde als Vergütung ein Einhebungsentgelt zu Lasten der Körperschaften entrichtet, für die die Abgabe bestimmt ist.

Das Einhebungsentgelt wird mit Beschluß des Regionalaussschusses festgesetzt und darf nicht unter dem durchschnittlichen Einhebungsentgelt liegen, das von den Steuereinhebern im Gebiet der Region für die Einhebungen mittels Steuerrollen bezogen wird ».

## Art. 23/ter

(Abtretung des Abgabenertrages)

« Als Sicherstellung der Darlehen, die bei Kreditanstalten für Initiativen auf dem Gebiete des Fremdenverkehrs aufgenommen worden sind, können die örtlichen Körperschaften mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs, den ihnen zustehenden Ertrag der Aufenthaltsabgabe innerhalb der Höchstgrenze von 80%, errechnet nach dem Durchschnitt der Einnahmen der letzten zwei Jahre, abtreten ».

**Art. 23 quater**  
(Regolamento di esecuzione)

« Con regolamento di esecuzione, da emanarsi entro sei mesi dall'entrata in vigore della presente legge, saranno disciplinati i termini e le modalità di applicazione dell'imposta di cui al titolo II ».

**Art. 21**  
(Norma transitoria)

« Le disposizioni della presente legge si applicano anche alle controversie, derivanti dall'applicazione della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10, pendenti alla data della sua entrata in vigore ».

**Art. 22**  
(Norma transitoria)

« I ricorsi contro le decisioni delle Giunte provinciali, presentati alla Giunta regionale ai sensi dell'ultimo comma dell'articolo 14 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10, fino alla data di entrata in vigore della presente legge, continuano ad essere decisi dalla Giunta regionale ».

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 29 novembre 1978

*Il Presidente della Giunta regionale*  
**MARZIANI**

Visto:

*Il Commissario del Governo  
per la Provincia di Trento*  
**A. Bianco**

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA  
REGIONALE 10 novembre 1978, n. 345/P

**Trasferimento di uffici regionali operanti in materia di servizi antincendi alle Province Autonome di Trento e di Bolzano**

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Visti gli artt. 4, n. 1 e 18 del Testo Unico delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino - Alto Adige;

Vista la legge regionale 2 settembre 1978, n. 17 e in particolare gli artt. 2 e 3;

**Art. 23/quater**  
(Durchführungsverordnung)

« Mit Durchführungsverordnung, die innerhalb von sechs Monaten nach Inkrafttreten dieses Gesetzes zu erlassen ist, werden die Einzelvorschriften für die Anwendung der Abgabe nach dem II. Titel geregelt ».

**Art. 21**  
(Übergangsbestimmung)

« Die Bestimmungen dieses Gesetzes werden auch auf die bei seinem Inkrafttreten anhängigen Streitfälle aus der Anwendung des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, angewandt ».

**Art. 22**  
(Übergangsbestimmung)

« Für die beim Regionalausschuß gemäß letztem Absatz des Art. 14 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, eingelegten Berufungen gegen die Entscheidungen der Landesausschüsse trifft weiterhin bis zum Inkrafttreten dieses Gesetzes der Regionalausschuß die Entscheidung ».

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt werde.

Trient, den 29. November 1978

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
**MARZIANI**

Gesehen:

*Der Regierungskommissär  
Der Provinz Trient*  
**A. Bianco**

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES vom 10. November 1978, Nr. 345/P

**Übertragung von Regionalämtern des Feuerwehrdienstes auf die autonomen Provinzen Trient und Bozen**

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

Nach Einsichtnahme in den Art. 4 Z. 1 und in den Art. 18 des Einheitstextes der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut für die Region Trentino-Südtirol;

Nach Einsichtnahme in das Regionalgesetz vom 2. September 1978, Nr. 17 und insbesondere in die Art. 2 und 3;